

Cristina Bartolomé



Translator/Editor/Language Specialist

me

I am Spanish

I was born on February 8th, 1979

I live in Barcelona, C/ Olzinelles, 34 ático

My phone number is +34 934098166 or +34 670472550

My email address: cristinabartolome.trad@gmail.com

You can also take a look at my profile here:

<http://www.proz.com/translator/1024406>

<http://www.linkedin.com/pub/cristina-bartolom%C3%A9/2b/371/5aa>

Languges I work with

English> Spanish, Catalan

Italian> Spanish, Catalan

Catalan> Spanish>Catalan

I am bilingual with Catalan and Spanish.

my expertise

2003- 2008, part- time freelance translator and editor

2008 to the date, full time freelance translator and editor

In the past 4 years I have translated thousands of words.

I translate a wide range of material, but those I find more often on my desk are:

- Healthcare marketing texts
- Informed consents
- Clinical research protocols
- Texts for Medicine and Pharma industry
- Manufacturing industry
- Art, Arts & Crafts, History and Literature
- Technology manuals
- Furniture catalogues
- Retail content
- Fashion Clothing
- Make-up and beauty content
- Hotel, Tourism and leisure time

As an editor, I adapt and prepare Spanish literary classics for Spanish students; I have also written a civilization book with learning material for Spanish students; I am the editor of an scholar magazine with learning materials for Spanish students.

Published adapted classic titles: *El Lazarillo de Tormes, Marianela, El burlador de Sevilla.*

From 2002 until 2010 I worked as Spanish as a foreign language teacher in many schools in Spain and Italy.

I have worked with...

In the past years I have worked for many different translation agencies, publishing houses and direct clients (information regarding my clients is confidential):

- *Transperfect*

Contact details: +34 670472550/ +34 934098166 or cristinabartolome.trad@gmail.com

Cristina Bartolomé



Translator/Editor/Language Specialist

- *Translations.com*
- *Linguae Mundi*
- *Athena Parthenos*
- *Versitalie*
- *Travod*
- *A&P Editing*

Some of my works have been published by the following publishing houses:

- Random House Mondadori
- La Laguna Council
- ELI Editori
- Tenerife Bienal

I have studied...

2008 Postgraduate degree (DEA) in Theory of literature (Universitat Autònoma de Barcelona).

2006 Certificate of Advanced English equivalent to Level C1 issued by the Official Language School (Escuela Oficial de Idiomas, Barcelona)

2005 Certificate of Advanced Italian equivalent to Level C1 issued by the Official Language School (Escuela Oficial de Idiomas, Barcelona)

2003 Specialization degree in edition and communication at Università Cattolica di Milano, (920 hours).

2002 Degree in Spanish Philology at Universitat de Lleida. Special Mention. Last year at Universidad de Córdoba with Séneca scholarship.

2001 Italian Language Degree by Istituto Dante Alighieri.

1999/2000 Bologna University, Erasmus scholarship.

softwares I work with

The computer is the second most important tool when I work, the first one is my head. I have a very good knowledge of both Windows and Mac Os platforms; and some CAT tools like Wordfast, Trados SDL, QuarkXpress, Acrobat 6.0 Professional.

Contact details: +34 670472550/ +34 934098166 or cristinabartolome.trad@gmail.com